



《托拉奧爾》· 帕拉沙 BEREISHIS · 瑪瑪爾 7

ויאמר ה' אלקים הן האדם היה כאחד ממנו...

「(Havayah) 與 אלקים (Elokim) 說：
『看哪，人已成為我們中的一位。』」

為尊崇...而奉獻

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父親 Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

likuteitorah.com/zh-Hant/torah-ohr/bereishis/7/

1 ויאמר ה' אלקים הן האדם היה כאחד ממנו לדעת טוב ורע ועתה פן ישלח ידו כו'. י"ל [יש לומר] א' מהו שע"י עה"ד [עץ הדעת] נפקחו עיניהם להיות כאלקים יודעי טו"ר [טוב ורע].

「看哪，人已成了像我們中的一位，能知道善與惡；如今，恐怕他伸手……」這裡有一個問題：首先，為什麼說藉著知識之樹，他們的眼睛開了，成了像 ה' 一樣能知道善與惡？

וגם מ"ש ה' אלקים ועתה פן ישלח ידו ולקח גם מעץ החיים ואכל וחי לעולם ומה איכפת לו בזה הרי מה שצוה אותו שלא לאכול הוא ג"כ כדי שלא ימות.

還有，[我們必須明白] ה' אלקים 所說的：「如今，恐怕他伸手，摘取生命之樹的果實來吃，就永遠活著」——這為何會令祂在意？畢竟，祂命令他不可吃，也是為了使他不死。

2 ועוד והוא העיקר מאין ידע הנחש מזה אשר ביום אכלכם ממנו ונפקחו עיניכם שלפי האמת כן הוא.

此外，還有一個更主要的[問題]：蛇從何處得知這件事——「你們吃它的日子，眼睛就會開啟」——而這在事實上確是如此？

ואם אדם ששמע הצווי מהקב"ה לא הכיר בזה רק כפשוטו שאמר לו ה' אלהים כי ביום אכלך ממנו מות תמות והנחש לא נזכר כלל ששמע הצווי הזה

如果亞當（אדם）聽見了 קב"ה（Kudsha Brich Hu，意為「聖者，願祂受頌讚」）的命令，卻只按字面意思理解——也就是說，הו"י（Havayah）אלקים（Elokim）對他說：「因為你吃那果子的日子，必定死去」——而且經文完全沒有提到蛇曾聽見這條命令；

וגם אם שמע כשנצטווה אדם מאין היה בו בינה יתירה להבין דבר מתוך דבר יותר מהאדם עצמו. אם לא שנאמר שגבוה הוא מהאדם וכ"ז [וכל זה] פלאי.

即使蛇在亞當受命時聽見了[它]，它又怎會有比亞當本人更多的理解力，能從一事推知另一事？除非我們說它高於人；而這一切都令人驚異。

הנה תחלה יתבאר מ"ש האדם היה כאחד ממנו לדעת טו"ר [טוב ורע] שהוא מאמר ה' להמלאכים ומשמע שלמעלה יודעים את הטוב ואת הרע גם שניהם.

現在，首先讓我們解釋這句話：「人已成為像我們其中一位，能知道善與惡。」這是 ה' 對天使們所說的話；它表明，在上界也知道善與惡，兩者都知道。

אבל מ"מ אינן מעורבים זה בזה כי גלוי וידוע שזה טוב וזה רע ומובדל הרע מן הטוב אע"פ [אף על פי] שידוע שם הטו"ר [הטוב ורע].

然而，兩者並沒有混在一起，因為那裡清楚明白地知道這是善、那是惡；惡與善彼此分離，儘管那裡也知道善與惡。

משא"כ בחי' עה"ד [עץ הדעת] טו"ר [טוב ורע] היינו בחי' תערובת הטוב עם רע שהרע יונק מהטוב והטוב מהרע והיו לאחדים.

但善惡知識之樹的層面／範疇（**בחינה**，bechinah）則不同：那是善與惡混合的層面，惡從善汲取滋養，善也從惡汲取滋養，兩者遂合而為一。

3 וצ"ל דהרי פי' עץ הדעת טוב ורע היינו לשון ידיעה וא"כ למה נעשה תערובת טו"ר [טוב ורע] מחמת הדעת בטו"ר [בטוב ורע] הלא למעלה ג"כ ידוע הטו"ר [הטוב ורע].

現在需要[解釋]的是：「善惡知識之樹」意指知曉；既然如此，為何因為知曉善與惡，善與惡便產生混雜？在上方，善與惡不也同樣是已知的嗎？

אך ההפרש בזה הוא ענין ההפרש בין מקיף לפנימי כי בחי' ידיעת הטו"ר [הטוב ורע] שלמעלה היא בבחי' מקיף בלבד

然而，此處的差別，在於環繞（**מקיף**，makif）與內在（**פנימי**，pnimi）之別；因為上方對善與惡的認知，只處於環繞的層面。

ולכן יכול להיות הבדלה בין טוב לרע שידע את הרע ולא יחליפנו ולא ימירנו בטוב ח"ו [חס ושלום].

因此，善與惡可以彼此分開：祂知道惡，卻不會把惡換成善，也不會以善取代惡，萬不可如此。

כענין שממית בידים תתפש והיא בהיכלי מלך שאע"פ [שאף על פי] שהיא בהיכלי מלך אבל יודע הוא ומכירה ששממית היא.

這就如「你用手可以捉住蜘蛛，牠卻在王宮中」所說的：即使牠在王宮中，王仍知道牠，認得牠是蜘蛛。

4 ויש הבדלה בין טוב לרע כמאמר המבדיל בין קודש לחול. והיינו מצד שידוע טו"ר [טוב ורע] בבחינת מקיף עליהם ולכן אינם מתערבים יחד.

善與惡之間有分別，正如那句話[所說]：「那位分別神聖與世俗者。」也就是說，因為祂以環繞它們的方式認識善與惡，所以它們不會混在一起。

וכענין בחינת לבונה זכה שבי"א סממני הקטורת שהעשרה סממנים הם י' נצוצי קדושה המובלעים בקליפות והי"א היא לבונה היא בחינת מקיף עליהם ואינה מתלבשת בפנימיותם.

這好比祭香的十一種香料中的純淨乳香：十種香料是十道神聖火花，被吞沒在遮蔽之殼（קליפות，kelipos）中；第十一種乳香，則是環繞它們、而不進入其內在的層面（בחינה，bechinah）。

(ולבונה היא ג"כ חיות להם אבל לפי שהחיות הזה שהיא מחיה אותם הוא רק ע"י שהיא בבחי' מקיף בלבד עליהם ע"כ אינה מתערבת עמם כלל וכולה טוב).

（乳香也為它們提供生命力（חיות，chayus）；然而，由於使它們得以存活的這種 חיות，只是藉著乳香單單以環繞它們的方式作用，因此它完全不與它們混合，而是全然為善。）

והנה המקיף הוא גם דוחה את החיצונים כנראה בציור האילן שבפרד"ס [שבפרדס רמונים] במקיפים ופנימיים שמעמד ומצב הקליפות אחוריהם אל המקיף כו'. משא"כ בחי' עה"ד [עץ הדעת] טו"ר [טוב ורע] הוא בחי' פנימי ואז הטוב מעורב עם הרע ממש.

至於環繞[之光]，它也會排斥外在勢力；正如 Pardes（פרד"ס）中「樹」的圖示所顯示的，在環繞與內在[之光]之中，קליפות 所處的位置與姿態，是背向環繞之光，等等。相較之下，善惡知識之樹的層面（בחינה）是內在的層面，於是善便實際與惡混雜在一起。

5 וז"ש [וזהו שכתוב] הן האדם היה כאחד ממנו. פי' שהוא היה ג"כ כאחד ממנו פי' כמו שבבחי' אחדות דהיינו למעלה ידוע ה"טו"ר [הטוב ורע] כן היה גם הוא ע"י שטעם מעה"ד [מעץ הדעת] המעורב טו"ר [טוב ורע].

這就是[以下經文的含義]：「看哪，人竟成了我們中間的一個（כאחד，ke'echad）。」也就是說，他也成了我們中間的一個——意即，正如在合一（אחדות，achdus）的層面，也就是在上界，善與惡都是已知的，他也因嘗了知識樹上的果子而如此；那樹混合著善與惡。

אבל לו הדבר מזיק כי הרי האדם הוא מבחי' פנימי' [פנימיות / פנימית] ומיד שידע הוא מן הרע ע"י שטעם מעה"ד [מעץ הדעת] הרי יתערב עמו ויהי' [ויהיה] הוא ממש מעורב ברע.

但這對他有害，因為人屬於內在層面；他一旦因嘗了知識樹上的果子而認識了惡，就會與惡混合，實際上成為與惡混雜在一起。

לא כמו שהוא למעלה שאעפ"י [שאף על פי] שידע גם את הרע מ"מ מובדל הוא ומרוחק מן הטוב ואין לו התקרבות כו' לפי שהוא בבחי' מקיף.

不像在上界那樣：即使也認識惡，惡仍與善分開、遠離善，與善沒有親近之處[與之]，等等，因為惡處於環繞的層面。

אבל האדם שהוא מבחי' פנימי כשידע גם הוא מן הרע אזי יתערב הוא גם הוא ממש עם הרע

但人屬於內在層面；他若也認識了惡，就會實際上也與惡混合在一起。

כי בבחי' פנימי' [פנימיות / פנימית] א"א להיות כ"כ [כל כך] מובדל הרע כנ"ל ואז הוא קשה מאד להפריד את

הרע אלא מלחמה עצומה היא ולאם מלאם יאמץ פעמים זה גובר ופעמים שכנגדו גובר.

因為在內在層面，惡不可能像上述那樣與善如此分開；於是要分離出惡就極其困難，反倒成了一場激烈的戰爭：「一族必強過一族」；有時這一方得勝，有時與之相對的那一方得勝。

כאשר מצאנו ראינו בנשמות ישראל מראש הדורות עד עתה שהיו כמה עתים משונים פעמים בדור א'

היו נשמות שבמעלה עליונה ונצחו את הרע.

正如我們從以色列的靈魂中所發現、所見到的，從最初的世代直到如今，曾有許多不同的時期：有時，在某一個世代中，曾有高超層次的靈魂戰勝了惡，

6 ובדור אחר היו רשעים גדולים שגבר הרע מאד. והיינו כי כולם נמשכים מאדה"ר [מאדם הראשון] והיה בו

ג"כ שינויים אלו פעמים גבר הוא ופעמים גבר הרע עליו.

而在另一個世代，曾有極其邪惡的人，邪惡在他們身上大大佔了上風。這是因為他們都源自亞當（Adam HaRishon，אדם הראשון）；這些變化在他身上也同樣發生：有時他勝過邪惡，有時邪惡則勝過他。

וכ"ז [וכל זה] היה לפי שהוא בבחי' פנימיות ומיד שידע מן הרע נתערב עמו ממש וא"כ הוא מלחמה

גדולה וקשה להפרידו מאד אלא עת כך ועת כך כנ"ל.

這一切都是因為他屬於內在層面（פנימיות，pnimiyus）；他一旦知道了邪惡，便確實與它混雜在一起。因此，這是一場巨大的爭戰，要將它分離出去極其困難；只能是[有]一時[如此]、一時[如彼]，如上所述。

7 וכן גם עפ"י [על פי] פשוט שמקודם היו ערומים והיו עסוקים בתשמיש להוליד בנים ולא יתבוששו כמו

שהיו אוכלים ושותים כי מצות ה' היא ולא היו יודעים כלל שיש תאוה בזה

[按字面意義]也是如此：此前他們赤身露體，並以夫妻交合生育兒女，且「不覺羞恥」，就如同他們吃喝一樣，因為這是 ה' 的誡命；他們完全不知道其中有慾望；

אבל אחר שאכל עה"ד [עץ הדעת] וידעו שיש תאוה בזה אזי קשה לפרוש כו'.

但在他吃了知識之樹的果子以後，他們知道其中有慾望，這時便很難克制自己，等等。

8 ולכן לא רצה הקדוש ברוך הוא שיטעם האדם מעה"ד [מעץ הדעת] כי לו הדבר מזיק כנ"ל והיה רוצה שלא ידע ממציות הרע כלל ויהיה כולו קדוש ולא רצה להכניסו במלחמה עצומה הזאת.

因此，**קבי"ה**（Kudsha Brich Hu，意為「聖者，願祂受頌讚」）不願人嘗食知識之樹的果子，因為這對祂有害，如上所述。祂希望人完全不知惡的存在，並全然聖潔；祂不願使人置身於這場極其激烈的爭戰之中。

אבל אחר שכבר טעם מעה"ד [מעץ הדעת] ונתערב ברע אז אמר פן ישלח ידו ולקח גם מעה"ח [מעץ החיים] ואכל וחי לעולם.

但在人已經嘗食知識之樹的果子、與惡混雜之後，祂才說：「恐怕他伸手，也從生命之樹取果子吃，便永遠活著。」

פ'י שחשש עוד מעתה שכבר נתערב ברע ולקח גם מעה"ח [מעץ החיים] ששרשו מבחי' שלמעלה מהשבירה שמשם הוא שהיה התחלת המיתה והתהוות עה"ד [עץ הדעת] טו"ר [טוב ורע] משא"כ מה שלמעלה מהשבירה הוא עה"ח [עץ החיים] ואם יאכל גם ממנו וחי לעולם.

也就是說，祂此刻進一步顧慮的是：人既已與惡混雜，[會不會]也取生命之樹的果子；生命之樹的根源來自超越破碎的層面——死亡的開端以及善惡知識之樹的形成，都是由[破碎]而來；相反，超越破碎的就是生命之樹。若他也從生命之樹取食，便會永遠活著。

פ'י כי הרי באמת בבחי' זו נאמר אם צדקת מה תתן לו (איוב לה) ורבו פשעיך מה תעשה לו

也就是說，因為事實上，關於這個層面經上說：「你若是義的，能給祂甚麼？」（《約伯記》35）「[若]你的過犯很多，又能對祂做甚麼？」

וא"כ אף שמעורב ברע הרי גם אם רבו פשעיך כו' ויכול להיות וחי לעולם ואז גם הרע שבו יהיה לו קיום לעולם

既然如此，即使他與惡混雜，即便「你的過犯很多」等等，他仍可能「永遠活著」；那麼，他裡面的惡也會永遠存續，

מאחר שהוא בבחי' פנימי' [פנימיות / פנימית] והרע מעורב כו' וא"א לו להפרידו מעליו. א"כ כשיהיה הוא חי לעולם אזי גם הרע שבו יהיה לו קיום לעולם.

因為他處於內在層面，而惡混雜其中等等，他不可能將惡從自己身上分離出去。既然如此，當他永遠活著時，他裡面的惡也會永遠存續。

9 וזהו היפך הכוונה שהרי צ"ל בלע המות לנצח שיהיה ובערת הרע כמאמר והרשעה כולה בעשן תכלה שזה יהיה לימות המשיח.

這就與目的相反了，因為必須有「[祂必永遠吞滅死亡]的實現」，使「你要除掉那惡」得以成就，正如這句話[所說]：「一切邪惡都將如煙消散」——這將在 משיח (Moshiach) 的日子實現。

כי בכל משך הגלות הוא עת הבירורים והפרדת הרע והיינו ע"י בחי' חכמה דבחכמה אתברירו להפריד הרע מהטוב

因為整個流亡期間，都是精煉並分離邪惡的時期；這是藉由智慧（חכמה，Chochmah）這一層面而成就的，因為「藉著智慧，便得以精煉」，從而把邪惡與善分開。

ולכן נק' החכמה דין. שלא כמו שדימו המקובלים הראשונים שהחכ' [שהחכמה] כולה חסד שהרי היא מקור חסד.

因此，智慧被稱為審判（דין，din）——這與早期卡巴拉學者的看法不同；他們以為智慧全然是慈愛（חסד，Chesed），因為它是慈愛的源頭。

והחייט המציא שיש בה ג"כ דין ושבתו האר"י [האלקי רבי יצחק] ז"ל [זכרונו לברכה / זכרונו לברכה] שכך מבואר בזוהר באזרא כחמרא דשקיט ושכיך על דורדיי כו'.

Chayat（חייט）提出，智慧中也含有審判；阿里札（האריז"ל，the Arizal）讚許了他的見解，因為《Zohar》的《Idra》（אזרא）正是如此闡明：「如同靜止、沉澱在酒糟上的酒」，等等。

כי מאחר שיש בירורים להפריד הרע וזהו ע"י גבורות וע"ז נאמר (תהלים צד) אשרי הגבר אשר תיסרנו יה שגם היסורים שהם לתועלת העברת הרע הוא מבחי' י"ה וכידוע שהיסורים הם לתועלת הפרדת הרע.

既然需要精煉，以分離邪惡，而這是藉由嚴厲力量（גבורות，gevuros）而成就的，因此經上說（詩篇 94）：「你所懲戒的那人有福了，יה（Yah）啊。」這表明，苦難也來自 יה 這一層面；苦難有助於除去邪惡，而眾所周知，苦難的作用正在於分離邪惡。

כי הקליפות נמשלים לעלוקה שכשמוצצת דם אזי מיד מתה וז"ש [וזהו שכתוב] (משלי ל) לעלוקה שתי בנות.

因為外殼勢力（קליפות，kelipos）被比作水蛭：水蛭一吸取血，就立刻死亡；這就是經上所說的（箴言 30）：「水蛭有兩個女兒。」

וזהו ג"כ ענין שעיר המשתלח. וכן וישלח יעקב וגו' מנחה לעשו אחיו עזים מאתים כו' שבזה שנותן לו חלקו הוא מפרידו.

這也是被遣走的公山羊這件事的含義。同樣，「雅各（יעקב，Yaakov）送給他的兄弟以掃（עשו，Eisav）一份禮物：二百隻母山羊」，等等——藉著給以掃應得的份額，雅各便將他與神聖分開。

וכך צ"ל לאחר שכבר טעם האדם מעה"ד [מעץ הדעת] ונתערב ברע אזי צריך לבירורי' [לבירורים] עד שיפרידו ע"י שיקחו כל נצוצי קדושה שבו כו'.

同樣，人既已嘗過知識樹的果子，並與邪惡混雜，就必須經過精煉，直到把它分離出來；這是藉著取出其中所有神聖的火花，等等。

וכ"ז [וכל זה] הוא ע"י החכ' [החכמה] שבחכ' [שבחכמה] אתברירו. לפי שיש בה גם בחי' גבורות להיות תיסרנו יה וכמ"ש (דברים ח) כאשר ייסר איש את בנו כו'.

這一切都是藉著智慧（חכמה，Chochmah）而成，因為「藉著智慧，便得以淨化」；智慧之中也有嚴厲力量（גבורות，gevuros），以致有「啊，你管教他」，正如經上所寫（申命記 8）：「人怎樣管教自己的兒子」，等等。

משא"כ בחינת כתר שלמעלה מחכמה הוא רחמים פשוטים וכחשיכה כאורה ולכן פן ישלח ידו ולקח גם מעה"ח [מעץ החיים] ואז וחי לעולם מאחר דאם צדקת מה תתן לו כו'

冠冕（כתר，Keser）這一層面則不同：它高於智慧，是純然的憐憫，而且「黑暗如同光明」。因此[祂說]：「免得他伸手，也摘取生命樹的果子，於是永遠活著」；因為「你若為義，能給祂甚麼呢？」等等。

ולפי שהוא מבחי' פנימית וא"כ הרע קשור ואדוק בו ויהי' [ויהיה] גם לו קיום ולא זו היא הכוונה כנ"ל. 而且，由於他屬於內在層面（פנימיות，pnimiyus），邪惡便與他相連並緊緊附著於他；邪惡也會因此得以存續——而這並非原本的意圖，如上所述。

10 וכמ"ש בזהר גבי רבי אחא מכפר טרשא שכיפר בקטורת על מקום שהיה הנגף שם ואמרו לו שלא הועיל כי עדיין בחיובא אשתכח. בשלמא אם היו עושין תשובה כו'.

正如《Zohar》（זהר）中關於拉比阿哈（רבי אחא）在凱法爾塔爾沙（כפר טרשא）一事所說：他以香為一處發生瘟疫的地方贖罪；人們告訴他，這並沒有奏效，因為「他們仍被判定有罪」；「若他們悔悟回歸（תשובה，teshuvah），那倒還好」，等等。

ולכן מיד וישלחו מג"ע [מגן עדן] לעבד את האדמה אשר לקח משם. 因此，他立即「把他送出伊甸園，去耕作他原是從中取出的土地」。

דהיינו עבודת הבירורים ע"י זריעה חרישה וקצירה ואח"כ באכלו ממנו ואו' [ואומר] אחד ואהבת הוא מברר ומעלי' [ומעלה] כו'.

也就是說，這是藉著播種、耕地與收割而進行的提煉工作；之後，他從中取食，並說「一」與「你要愛」，便提煉並提升[它]，等等。

11 ואז צריך לילך ממש על האדמה אשר לקח משם ושמה יאכל ושמה יברר הבירורים.

於是，他必須實際踏上他被取出的土地；他要在那裡吃，也要在那裡進行提煉。

אך צ"ל איך היה מתחלה כוונתו ית' כשלא ידע האדם מטו"ר [מטוב ורע] כלל מאחר שיש מציאת הרע בעולם א"כ איך יתבררו הבירורים שזה צ"ל ע"י האדם.

但我們必須明白：起初祂的意圖究竟是什麼？當時人完全不認識善惡；既然世界中已有惡的存在，那麼，必須由人完成的提煉又將如何實現？

אך הענין כי אז היה באופן אחר ממש שלא בדרך מלחמה אלא ע"ד מ"ש ויניחהו בג"ע [בגן עדן] לעבדה זה רמ"ח מ"ע [מצות עשה] להמשיך אור א"ס בג"ע [בגן עדן]

事情是這樣的：那時的方式完全不同，並非以爭戰的方式，而是如經上所說：「祂把他安置在伊甸園中，為要耕作它」——這指248條積極誡命，藉此將無限之光（אור אין סוף，Or Ein Sof）引入伊甸園。

וע"י רבוי התגלות האור ממילא יתעלו נצוצי קדו' [קדושה] שנפלו ונתערבו ברע ויהיו נכללים בתוך האורות עליונים שימשיך האדם כנר בפני האבוקה

並且，藉著光的大量顯現，那些墮落、混入邪惡中的神聖火花便會自然而然地升起，並被吸納在那人所引下的上層諸光之中，猶如蠟燭在火炬面前一般。

שאם האבוקה קטנה אזי נר הסמוך לה יוכלל בה ואם ירחיקוהו מעט לא יוכלל בה מפני שהאבוקה קטנה. אבל אם תהיה האבוקה גדולה אזי אע"פ [אף על פי] שיהיה הנר רחוק יהיה מתכלל בה.

因為，若火炬很小，靠近它的蠟燭便能被吸納其中；但若把蠟燭稍稍移遠，它就不能被吸納，因為火炬太小。可是，若火炬很大，即使蠟燭離得很遠，也會被吸納其中。

12 וע"ד שהיה בזמן שבהמ"ק [שבית המקדש] היה קיים שהרי ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] לא גלו ישראל

אלא כדי שיתוספו עליהם גרים דהיינו להעלות נצוצות ומה היה נעשה אם לא חטאו ולא היו גולים.

這就如同聖殿尚存時的情形。因為我們的賢者（ז"ל）曾說：「以色列被放逐，只是為了使歸信者加入他們。」也就是說，為了提升火花。那麼，假如他們沒有犯罪、也沒有被放逐，會是怎樣呢？

אלא ע"כ צ"ל שאז היו נכללים הנצוצות ממילא כנר בפני האבוקה כמו נעמה העמונית וכן כל העמים באו לשמוע חכמת שלמה וכמ"ש במלכת שבא כו'.

我們必然只能說，那時火花會自行融入其中，如同蠟燭在火炬之前一般——就像亞捫女子拿瑪（נעמה）；其他列國也都前來聆聽所羅門（שלמה）的智慧，正如經上所記，示巴女王等等。

והיינו לפי שאז היה אבוקה גדולה עד"מ ע"כ ממילא מתכללים בה הנצוצות ואם היה נמשך בהמ"ק [בית המקדש] כן יותר היו כולם מתבררים עד"ז

這是因為那時有一支巨大的火炬，借用比喻來說；因此火花便自行融入其中。假如聖殿的這種狀態延續得更久，所有火花都會以這種方式得到淨化，

וכמ"ש לע"ל [לעתיד לבוא] (צפניה ג') אז אהפוך אל עמים שפה ברורה כו'. והלכו גוים לאורך כו'.

正如經上所記，關於未來時代（西番雅書3章）：「那時，我要將清晰的言語轉向萬民」，等等；又說：「列國要行在你的光中」，等等。

וכך היה ענין האדם כשלא היה חוטא שהיה כולו קדוש כי גם גופו נלקח ממקום המזבח וממנו נעשו רמ"ח אבריו כלול בשמן כו'

人未犯罪時也是如此：他全然聖潔，因為他的身體也是從祭壇所在之處取來的；他的二百四十八個肢體由此而成，「調和著油」，等等。

והיה עומד בג"ע [בגן עדן] ושם היה מוסיף אורות וממילא היו הקליפות כלים ע"י שהיו הנצוצי קדושה כלים מהם אבל הדבר היה שלא ע"י מלחמה כו'.

他站在伊甸園中，在那裡增添光明；於是外殼（קליפות，kelipos）便自行消盡，因為其中的神聖火花都被取盡了；但這件事並非透過爭戰而成，等等。

משא"כ אחר שחטא אזי צ"ל הברורים ע"י עבודה ומלחמה שעת צלותא שעת קרבא כנ"ל וצריך לירד אל מקום הקליפות ושם יבררם וזהו את האדמה אשר לקח משם.

但人在犯罪之後，情形便不同了：此時必須透過勞作與爭戰來精煉——「祈禱的時刻就是爭戰的時刻」——如上所述；人必須下降到外殼所在之處，在那裡精煉它們。這就是「他從那裡被取出的土地」。

13 ובזה יובן גם מה שהנחש ידע מזה. כי הנה אדה"ר [אדם הראשון] עצמו שהיה כולו קדוש למעלה מעה"ד [מעץ הדעת] טו"ר [טוב ורע] לא ידע ממציות הרע כלל כנ"ל.

由此也就能明白，蛇怎麼會知道這件事。因為亞當（אדם הראשון）本人全然聖潔，超越善惡知識之樹，對邪惡的存在全然不知，如上所述。

אבל הנחש שהוא עצמו נלקח מבחי' עה"ד [עץ הדעת] טו"ר [טוב ורע] וידע מזה וידע שמה שצוה לאדם שלא יאכל ממנו היה בכדי שלא יהיה לו ידיעה ברע כלל שלא יצטרך לכנוס עמו במלחמה כלל.

但蛇本身取自善惡知識之樹的層面，因而知道這一點；牠也知道，[ה']命令是要亞當不可吃那樹上的果子，目的在於使他完全不會知道邪惡，從而根本不必與邪惡交戰。

וחרה לו מאד על שכ"כ [שכל כך] נשמרים ממנו אף שלא לידע ממנו שלא יכשל בו והשיא עצות בנפשו שמוטב לו שיכנס האדם בזה ויהיה מלחמה ואז פעמים שיגבור גם הוא וכמ"ש (קהלת ת) עת אשר שלט האדם באדם כו' משלא ידע האדם מזה כלל

牠對他們如此徹底地防備牠深感惱怒——甚至連知道牠的存在都不肯，以免在其中跌倒；牠心中盤算，對自己而言，倒不如讓人進入這混雜之中，讓爭戰發生；那樣一來，有時牠也能得勝，正如所寫的（《傳道書》8）：「人掌權管轄人之時」等等——總好過人完全不知道這一切；

ואז יהיה הטוב המעורב בו נכלל באדה"ר [באדם הראשון] כנר בפני האבוקה והוא ימות ויפסד לגמרי ובא בערמומית לחוה

那樣，其中混雜的善就會被亞當吸收，猶如燭光在火炬之前；而蛇將會死去，徹底消亡。於是牠便狡猾地來到夏娃（חוה）面前，

וכמ"ש (בפר"א [בפרקי דרבי אליעזר] פי"ג) בא ס"מ [סמאל] ורכב על הנחש כו'. ואמר כי ידע אלקים כי ביום אכלכם ממנו וגו' והייתם כאלקים ידעי טו"ר [טוב ורע].

正如所說（《Pirkei deRabbi Eliezer》（פרקי דרבי אליעזר），第13章）：「撒麥爾（סמאל）來了，騎在蛇身上」等等。牠說：「因為 אלקים (Elokim) 知道，你們吃它的那一天……你們就會像 אלקים 一樣，知道善與惡。」

וכן הוא עפ"י [על פי] האמת ולא אמר שקר כנ"ל רק שבערמה דבר זה כי הוא אמר והייתם כאלקים למעליותא. אבל באמת זהו חסרון.

而且，事情確實如此；如上所述，牠並沒有說謊，只是以狡猾的方式說這件事，因為牠把「你們就會像 אלקים」說成一種好處；但事實上，這是一種缺陷。

אף שיהי' [שיהיה] יודע טו"ר [טוב ורע] כאלקים הגה למעלה אין זה פוגם כלל אף שיודע טו"ר [טוב ורע] מ"מ הרע נבדל לפי שלמעלה הוא בחי' מקיף משא"כ אם האדם שהוא מבחי' פנימי יהי' [יהיה] יודע מטו"ר [מטוב ורע] לו יהי' [יהיה] הדבר מזיק כנ"ל:

即使他會像 אלקים 一樣知道善與惡，在上方，這也絲毫不構成瑕疵：即使知道善與惡，邪惡仍然是分離的，因為上方屬於環繞的層面；但人屬於內在的層面，若他知道善與惡，這件事對他便有害，如上所述：

14 בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] **מהאר"י** [מהאלקי רבי יצחק] **ז"ל** [זכרונו לברכה / זכרונו לברכה] **נת'** [נתבאר] **הענין** **שאדה"ר** [שאדם הראשון] **היה הולך בהיכלות כי בחי' אדם היה למעלה גם מרשב"י** [מרבי שמעון בר יוחאי] **כי היה בערך אחר ממש שהרי היה יציר כפיו של הקב"ה.**

在阿里扎爾（**האריז"ל**）的《Likkutei Torah》（**לקוטי תורה**）中，闡明了這樣一件事：第一個人亞當（**אדם הראשון**）會在諸殿堂中行走；因為亞當的層次甚至高於拉比西蒙·巴爾·約海（**רבי שמעון בר יוחאי**），亞當實在屬於截然不同的層級，因為亞當是 **ה'** 親手所造。

ובהיכלות הטומאה לא רצה להביט כלל והשיאו הנחש שעכ"פ [שעל כל פנים] **יביט מה יש בהם ועי"ז נכשל ונפל בתאוה אליהן.**

他完全不願觀看不潔殿堂中的景象；蛇引誘他，至少去看看其中有什麼；他因此失足，陷入對它們的欲望。

וכן שמעתי מהק' [מהקדוש] ר' [רבי] אברהם בן הה"מ [הרב המגיד] ז"ל [זכרונו לברכה / זכרונו לברכה] **ע"פ ויט יהודה עד איש עדולמי ושמו חירה שמחמת מעשה דיוסף אזי ויט.**

我也曾從神聖的拉比亞伯拉罕（**אברהם ז"ל**）、麥吉德之子那裡聽到類似的教導；他就[經文]「猶大轉向一位亞杜蘭人；那人的名字叫希拉（**חירה**）」解釋說：由於約瑟（**יוסף**）的事件，所以他「轉向」。

פי' ויט היינו שנטה למטה בהיכלות הקליפות עד איש עדולמי כדי להעלות נצוצות משם וזהו ענין הכוונה דנפילת אפים כו':

解釋說：「轉向」意指他向下偏行，進入外殼（**קליפות**，kelipos）之境的殿堂，來到「一位亞杜蘭人」那裡，為的是從那裡提升火花；這就是叩面俯伏之意念的內涵，等等。



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

關於本版

This edition contains the Hebrew text and the English translation.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

英文譯文與解說：由 AI 協助（openai/gpt-6-luna-pro:batch）為 likuteitorah.com 編寫，並對照希伯來文及 Sefaria 核對；尚未經人工編輯審閱。重要內容請務必對照希伯來文查核。

雷貝曾要求，在該週內將本週帕拉夏的瑪瑪爾——「哈西迪帕拉夏」——分散於七日中學習（Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309）。為何要學習，以及雷貝的祝福：likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

免費的非商業計畫；此處沒有任何內容出售。本計畫與 Kehot、Sefaria 或 Lubavitch Library 均無關聯。© likuteitorah.com

摘自 likuteitorah.com/zh-Hant/torah-ohr/bereishis/7/

為尊崇...而奉獻

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父親 Reb Levi Yitzchok